

Isa

Chapter 7

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
יְהוּדָה מַלְכָּה עֲזִיָּהוּ בֶן-יֹתָם בֶּן-אָחָז בֵּימֵי אָחָז וַיְהִי
wa-Yuda mfalme Uziya mwana-wa Yothamu mwana-wa Ahazi katika-siku-za Na-ikawa
[H3063](#) [H4428](#) [H5818](#) [H3147](#) [H0271](#) [H3117](#) [H1961](#)

יִשְׂרָאֵל מַלְכָּה-וּ רְמַלְיָהוּ בֶן-נַפְקָה אֲרָם מַלְכָּה-וּ רְצִין עֲלֵה
Israeli mfalme-wa Remaliya mwana-wa na-Peka Aramu mfalme-wa Resini alipanda
[H3478](#) [H4428](#) [H7425](#) [H6492](#) [H0758](#) [H4428](#) [H7526](#) [H5927](#)

עֲלֵיהָ: לְהִלָּחֵם יָכֹל וְלֹא עֲלֵיהָ לְמַלְחָמָה יְרוּשָׁלַם
dhidi-yake kuupiga hawakuweza lakini-hawakuweza dhidi-yake kwa-vita Yerusalemu
[H3201](#) [H3808](#) [H4421](#) [H3389](#)

Wakati Ahazi mwana wa Yothamu, mwana wa Uzia, alipokuwa mfalme wa Yuda, Mfalme Resini wa Aramu, na Peka mwana wa Remalia mfalme wa Israeli walipanda kupigana dhidi ya Yerusalemu, lakini hawakuweza kuushinda.

2
וַיֵּנַע אֶפְרַיִם עַל-אֲרָם נָחָה לְאֹמֶר דָּוִד לְבַיִת וַיִּגְדַּע
Na-ukatetemeka Efraimu juu-ya- Aramu Imekaa kusema ya-Daudi nyumba Na-iliambiwa
[H5128](#) [H0669](#) [H0758](#) [H5117](#) [H0559](#) [H1732](#) [H5046](#)

רִיפֹת: מִבְּנֵי-יַעַר עֲצֵי-כִנּוּעַ כִּנּוּעַ עַמּוֹ וְלִבָּב לִבָּבוֹ
upepo mbele-ya- msitu kwa-miti-ya- kama-kutetemeka wa-watu-wake na-moyo moyo-wake
[H7307](#) [H6440](#) [H6086](#) [H5128](#) [H3824](#) [H3824](#)

Wakati huu nyumba ya Daudi iliambiwa, "Aramu wameungana na Efraimu." Kwa hiyo mioyo ya Ahazi na watu wake ilitikiswa, kama miti ya msituni inavyotikiswa na upepo.

3
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אָחָז לְקֻטָּנָה נָא צֹא-יֵשַׁעְיָהוּ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר
wewe Ahazi kukutana-na sasa Nenda- Yeshayahu kwa- Yahwe Na-akasema
[H0271](#) [H7125](#) [H4994](#) [H3318](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֶל-קְנֵי-הָעֵלְיוֹנָה הַבְּרָכָה תַעֲלֵת קֶצֶה אֶל-בְּנֵי יֵשׁוּבוּשָׁאֵר
kwenye- la-juu wa-dimbwi wa-mfereji mwisho kwenye- mwanao na-Shear-Yashubu
[H0413](#) [H1295](#) [H0413](#) [H7610](#)

מִסְלַת שָׂדֵה כּוּבְסִי
la-mfuaji ya-shamba njia-kuu
[H3526](#) [H4546](#)

Ndipo Bwana akamwambia Isaya, "Toka uende, wewe na mwanao Shear-Yashubu, mkutane na Ahazi huko mwisho wa mfereji wa Bwawa la Juu, kwenye barabara iendayo Shamba la Dobi.

4
וְאָמַרְתָּ וְאָמַרְתָּ אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְהִשְׁמַרְתָּ אֶת-הַשְּׁמֵרָה וְהִשְׁקַטְתָּ וְהִשְׁקַטְתָּ
usidhoofike na-moyo-wako usiogope usiogope na-utulie Jihadhari yeye Na-umwambie
[H0408](#) [H3824](#) [H3372](#) [H0408](#) [H8252](#) [H8104](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְהִשְׁקַטְתָּ מִשְׁנֵי זַנְבוֹת מִשְׁנֵי וְהִשְׁקַטְתָּ וְהִשְׁקַטְתָּ
hivi vinavyotoa-moshi vya-viiga-vya-moto vya-mikia kwa-sababu-ya-vipande-viwili usidhoofike
[H0428](#) [H6226](#) [H0181](#) [H2180](#) [H8147](#) [H7401](#)

בְּחִירֵי-אֶף רְצִין וְאֲרָם וְיָבֵן רְמַלְיָהוּ
kwa-hasira kali ya-Resini na-Aramu na-mwana-wa Remaliya
[H0639](#) [H2750](#) [H7526](#) [H0758](#) [H7425](#)

Mwambie, 'Uwe mwangalifu, utulie na usiogope. Usife moyo kwa ajili ya watu hawa wawili walio kama visiki vya kuni vifukavyo moshi, kwa ajili ya hasira kali ya Resini na Aramu na ya mwana wa Remalia.

וּבְנֵי	אֶפְרַיִם	רַעַה	אַרָם	עֲלִיָּה	יַעֲזָב	כִּי	יַעֲזָב	5
na-mwana-wa	Efraimu	mabaya	Aramu	dhidi-yako	wamekushauri	ya-kwamba-	Kwa-sababu	
	H0669		H0758		H3289		H3282	

רַמְלִיָּהּ	לְאָמַר:
Remaliya	wakisema
H7425	H0559

Aramu, Efraimu na mwana wa Remalia wamepanga shauri baya ili wakuangamize, wakisema,

בְּתוֹכָהּ	מַלְכָּה	וְנִמְלִיךְ	אֲלֵינוּ	וְנִבְקַעְנָהּ	וְנִקְיָצְנָהּ	בֵּיתֵיהָ	נִעְלָה	6
ndani-yake	mfalme	na-tumtawaze	kwetu	na-tuiingie	na-tuifadhaike	dhidi-ya-Yuda	Tupande	
H8432	H4428		H0413	H1234	H6973	H3063	H5927	

אֵת	בֶּן	טַבְּעָל:	ס
-	mwana-wa	Tabeeeli	S
H0853			

"Tuishambulie Yuda, naam, tuirarue vipande vipande na kuigawa miongoni mwetu, na kumtawaza mwana wa Tabeeeli awe mfalme juu yake."

תְּהִיָּה:	וְלֹא	תְּקִיִם	לֹא	יְהִיָּה	אֲדִינִי	אָמַר	כֹּה	7
haitatokea	wala-haitatokea	haitasimama	Haitasimama	Yahwe	Bwana	asema	Hivi	
H1961	H3808		H3808	H3069	H0136	H0559	H3541	

Lakini Bwana Mwenyezi asema hivi: "Jambo hili halitatendeka, halitatokea,

וּבְעוֹד	רְצִיִן	דְּמִשְׁק	וְרֹאשׁ	דְּמִשְׁק	אַרָם	רֹאשׁ	כִּי	8
na-ndani-ya	ni-Resini	cha-Dameski	na-kichwa	ni-Dameski	cha-Aramu	kichwa	Kwa-maana	
H1157	H7526	H1834		H1834	H0758			

מֵעַם:	אֶפְרַיִם	יָתַת	שָׁנָה	וְחִמְשׁ	שָׁשִׁים
kutoka-kuwa-taifa	Efraimu	itavunjwa	miaka	na-mitano	miaka-sitini
	H0669		H8141	H2568	H8346

kwa kuwa kichwa cha Aramu ni Dameski, na kichwa cha Dameski ni Resini peke yake. Katika muda wa miaka sitini na mitano, Efraimu atakuwa ameharibiwa kiasi kwamba hataweza tena kuwa taifa.

אִם	רַמְלִיָּהּ	בֶּן	שַׁמְרוֹן	וְרֹאשׁ	שַׁמְרוֹן	אֶפְרַיִם	וְרֹאשׁ	9
Kama	Remaliya	ni-mwana-wa	cha-Samaria	na-kichwa	ni-Samaria	cha-Efraimu	Na-kichwa	
	H7425		H8111		H8111	H0669		

ס	תְּאֲמִינִי:	לֹא	כִּי	תְּאֲמִינִי	לֹא
S	hamtasimama	hamtasimama	kwa-kweli	hamtaamini	hamtaamini
	H0539	H3808		H0539	H3808

Kichwa cha Efraimu ni Samaria, na kichwa cha Samaria ni mwana wa Remalia peke yake. Kama hamtasimama thabiti katika imani yenu, hamtaimarika kamwe."

לְאָמַר:	אָחָז	אֶל-	דְּבַר	יְהוָה	נִינְסָף	10
akisema	Ahazi	kwa-	kusema	Yahwe	Na-akaendelea	
H0559	H0271	H0413	H1696	H3068	H3254	

Bwana akasema na Ahazi tena,

11 שאל- לך אות מעם יהנה אלהיך העמק שאלה או הנבה
 Omba- kwako ishara kutoka-kwa Yahwe Mungu-wako Omba-kina au juu
[H7592](#) [H0226](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6009](#) [H7585](#) [H1361](#)

למעלה:
 juu
[H4605](#)

“Mwombe Bwana Mungu wako ishara, iwe kwenye vina virefu sana, au kwenye vimo virefu sana.”

12 ויאמר אחז לא- אשאל ולא אנסה את יהנה:
 Na-akasema Ahazi Sitaomba Sitaomba wala-sitamjaribu sitamjaribu Yahwe
[H0559](#) [H0271](#) [H3808](#) [H7592](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3068](#)

Lakini Ahazi akasema, “Sitaomba; sitamjaribu Bwana.”

13 ויאמר שמעו- נא בית דוד המעט מכם תלאות אנשים
 Na-akasema Sikieni- sasa nyumba ya-Daudi Je-ni-kidogo kwenu kuwachosha watu
[H0559](#) [H8085](#) [H4994](#) [H1732](#) [H4592](#) [H3811](#) [H0376](#)

כי תלאו גם את- אלהי:
 hata-kwamba pia Mungu-wangu
[H3811](#) [H1571](#) [H0853](#) [H0430](#)

Ndipo Isaya akasema, “Sikia sasa, ewe nyumba ya Daudi! Je, haitoshi kujaribu uvumilivu wa wanadamu? Je, mtaujaribu uvumilivu wa Mungu wangu pia?”

14 לכן יתן אדני הוא לקם אות הנה העלמה הרה
 Kwa-hivyo atatoa Bwana mwenyewe kwenu ishara tazama bikira amemimba
[H5414](#) [H0136](#) [H1931](#) [H0226](#) [H2009](#) [H5959](#)

וילדת בן וקראת שמו עמנו אל:
 na-atamwita mwana Imanueli Mungu-pamoja-nasi
[H7121](#) [H8034](#) [H6005](#) [H6005](#) [H3205](#)

Kwa hiyo Bwana mwenyewe atawapa ishara: Bikira atachukua mimba, naye atamzaa mwana, na ataitwa Imanueli.

15 חמאה ודבש יאכל לדעתו מאוס ברע ובחור בטוב:
 Siagi na-asali atakula ili-ajue kukataa baya na-kuchagua jema
[H1706](#) [H0398](#) [H3045](#) [H0977](#)

Atakula jibini na asali atakapokuwa ameweza kukataa mabaya na kuchagua mema.

16 כי בטרם ידע הנער מאס ברע ובחור בטוב תעזב האדמה
 Kwa-maana kabla-ya ajue mtoto kukataa baya na-kuchagua jema itaachwa ardhi
[H2962](#) [H3045](#) [H5288](#) [H0977](#) [H0127](#)

אשר אתה קץ מפני שני מלכיה:
 ambayo wewe unachukia mbele-ya wafalme-wawili wake
[H6973](#) [H6440](#) [H8147](#) [H4428](#)

Lakini kabla mtoto hajajua kukataa mabaya na kuchagua mema, nchi ya wafalme hao wawili unaowaogopa itafanywa ukiwa.

17 יָבִיא וְהָיָה עָלַיְךָ וְעַל-עַמּוֹדָךְ וְעַל-בֵּית אַבְיָדְךָ יָמִים
 Ataleta Yahwe juu-yako na-juu-ya watu-wako nyumba ya-baba-yako siku
[H0935](#) [H3068](#) [H3117](#) [H0001](#) [H3117](#)

אֲשֶׁר לֹא-כָּאוּ לְמִיּוֹם סוּר-אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֶת-
 ambazo hazijaja hazijaja tangu-siku ya-kuondoka-kwa Efraimu kutoka-juu-ya Yuda -
[H4428](#) [H0804](#) [H0935](#) [H3808](#) [H3117](#) [H5493](#) [H0669](#) [H3063](#) [H0853](#)

מַלְכֵךְ אַשּׁוּר : פ
 mfalme wa-Ashuru P
[H4428](#) [H0804](#)

Bwana ataleta juu yako, juu ya watu wako, na juu ya nyumba ya baba yako wakati ambao haujawahi kuwako tangu Efraimu alipojitenga na Yuda: yeye atawaleteeni mfalme wa Ashuru.”

18 וְהָיָה בֵּינוֹם הָהוּא יִשְׂרָאֵל יְהוָה לְזָבוּב אֲשֶׁר בְּקֶצֶה יַאֲרִי מִצְרַיִם
 Na-itakuwa siku ile atapiga-filimbi Yahwe kwa-nzi walioko mwisho-wa mito ya-Misri
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H8319](#) [H3068](#) [H2070](#) [H5357](#) [H4714](#) [H2975](#)

וְלִדְבוּרָה אֲשֶׁר בְּאַרְץ אַשּׁוּר :
 na-kwa-nyuki walioko katika-nchi ya-Ashuru
[H1682](#) [H0776](#) [H0804](#)

Katika siku ile Bwana atawapigia filimbi mainzi kutoka vijito vya mbali vya Misri, na nyuki kutoka nchi ya Ashuru.

19 וְכָאוּ וְנָחָו כָּל־ם בְּנִחְלֵי הַבְּתוֹת וּבְנִקְיֵי הַסְּלָעִים
 Na-watakuja na-watakaa wote katika-mabonde yenye-miamba na-katika-nyufa za-miamba
[H0935](#) [H5117](#) [H3605](#) [H1327](#) [H5357](#) [H5553](#)

וּבְכָל הַנְּעֻצוֹצִים וּבְכָל הַנִּחְלָלִים :
 na-katika-yote michongoma malisho
[H3605](#) [H5285](#) [H3605](#) [H5097](#)

Wote watakuja na kukaa kwenye mabonde yenye miteremko, na kwenye nyufa za miamba, kwenye vichaka vyote vyenye miiba, na kwenye mashimo yote ya maji.

20 בֵּינוֹם הָהוּא יְגַלַּח אֲדָנִי בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרֵי נָהָר יָאֲנִי מַלְכֵךְ
 Siku ile atanyoa Bwana kwa-wembe ulioajiriwa kutoka-ngambo-ya mto yaani-mfalme
[H3117](#) [H1931](#) [H1548](#) [H0136](#) [H8593](#) [H7917](#) [H5676](#) [H5104](#) [H4428](#)

אַשּׁוּר אֶת-הָרֶאֱשׁ וְשַׁעַר הַרְגָּלִים וְגַם אֶת-הַנְּדֵוּ הַתְּסָפָה : ס
 wa-Ashuru kichwa na-nywele za-miguu na-pia ndevu itafagilia
[H0804](#) [H0853](#) [H8181](#) [H7272](#) [H1571](#) [H0853](#) [H2206](#) [H5595](#)

Katika siku ile Bwana atatumia wembe ulioajiriwa kutoka ng'ambo ya Mto, yaani mfalme wa Ashuru, kunyoya nywele za kichwa chako na malaika ya miguu yako, na kuziondoa ndevu zako pia.

21 וְהָיָה בֵּינוֹם הָהוּא יְחִיהֶה אִישׁ עֹגְלַת בְּקָר וּשְׂתֵי-צֹאן :
 Na-itakuwa siku ile mtu-atalea- mtu mtamba mtu na-kondoo-wawili
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H2421](#) [H0376](#) [H1241](#) [H8147](#) [H6629](#)

Katika siku ile, mtu atahifadhi hai ndama mmoja na kondoo wawili.

22 וְהָיָה מְרַב עֲשׂוֹת חֶלֶב יֹאכֵל חֲמָאָה כִּי-חֲמָאָה וּדְבַשׁ
 Na-itakuwa kwa-wingi-wa kutoa maziwa atakula siagi kwa-maana- siagi siagi na-asali
[H1961](#) [H7230](#) [H2461](#) [H0398](#)

יֹאכֵל כָּל-חֵלֶב יֹאכֵל חֲמָאָה וְהָאֲרֵץ :
 atakula kila- aliyebaki katikati-ya nchi
[H0398](#) [H3605](#) [H3498](#) [H7130](#) [H0776](#)

Kwa ajili ya wingi wa maziwa watakayotoa, atapata jibini ya kula. Wote watakaobakia katika nchi watakula jibini na asali.

גָּבֹן	אֵלְפּוּ	הַפּוֹ	יָהוּהָ	אֲשֶׁר	מָקוֹם	כָּל-	יָהוּהָ	הֵהוּא	בִּיּוֹם	וְהָיָה	23
mzabibu	elfu	hapo	palikuwa-	ambapo	mahali	kila-	itakuwa	ile	siku	Na-itakuwa	
H1612	H0505	H8033	H1961		H4725	H3605	H1961	H1931	H3117	H1961	

יָהוּהָ:	וְלִשְׁתִּי	לִשְׁמִיר	כֶּסֶף	כָּאֵלְפּוּ
itakuwa	na-mbigili	miiba	fedha	kwa-elfu
H1961	H7898	H8068	H3701	H0505

Katika siku ile, kila mahali palipokuwa na mizabibu elfu moja yenye thamani ya shekeli 1,000 za fedha, patakuwa na michongoma na miiba tu.

כָּל-	תָּהוּהָ	וְשִׁית	שְׁמִיר	כִּי-	שָׂמָה	וַבּוֹא	וּבְקִשְׁתִּי	בְּחַצִּים	24
nchi-	itakuwa	na-mbigili	miiba	kwa-maana-	huko	mtu-atakuja	na-pinde	Kwa-mishale	
H3605	H1961	H7898	H8068		H8033	H0935	H7198	H2678	

הָאָרֶץ:
yote
[H0776](#)

Watu watakwenda huko wakiwa na upinde na mshale, kwa maana nchi itafunikwa na michongoma na miiba.

יִרְאֵת	שָׂמָה	תָּבֹא	לֹא-	יַעֲדִימָה	בְּמַעֲרָה	אֲשֶׁר	הַהָרִים	וְכֹל	25
hofu	huko	haitakuja	haitakuja	iliyolimwa	kwa-jembe	ambayo	milima	Na-milima-yote	
H3374	H8033	H0935	H3808		H4576		H2022	H3605	

שָׂה:	וּלְמַרְמָס	שׁוֹר	לְמַשְׁלַח	וְהָיָה	וְשִׁית	שְׁמִיר
kondoo	na-mahali-pa-kukanyagwa	ngombe	mahali-pa-kulisha	na-itakuwa	na-mbigili	ya-miiba
H7716	H4823	H7794		H1961	H7898	H8068

פ
P

Kuhusu vilima vyote vilivyokuwa vikilimwa kwa jembe, hamtakwenda huko tena kwa ajili ya hofu ya michongoma na miiba. Patakuwa mahali ambapo ng'ombe watachiwa huru, na kondoo kukimbia kimbia.